

Extrait du Bulletin "Le français à l'université"

<http://www.bulletin.auf.org>

# **Les expressions verbales figées de la francophonie. Belgique, France, Québec et Suisse**

- Anciens numéros - 15e année / numéro 03 / troisième trimestre 2010 - Lire en français -  
Date de mise en ligne : mercredi 22 septembre 2010

---

**Agence universitaire de la Francophonie**

---



**2009, Béatrice Lamiroy (coordinatrice)**

**ISBN : 978-2-7080-1238-7**

**Collection « L'essentiel français »**

**Éditions Ophrys, 163 pages**

**25, rue Ginoux**

**75015 Paris (France)**

**Tél. : 33 (0)1 45 78 33 80**

**Fax : 33 (0)1 45 75 37 11**

**[info@ophrys.fr](mailto:info@ophrys.fr)**

**Commande en ligne : [www.ophrys.fr](http://www.ophrys.fr)**

Cet ouvrage, composé de cinq chapitres, est le fruit d'une étude intéressante et riche menée par des chercheurs chevronnés qui travaillent au quotidien pour répondre aux objectifs linguistiques de l'institution et aux attentes des lecteurs. Ainsi, ils sont arrivés à mettre en évidence « les aspects pragmatiques de toute une série d'expressions » qui n'ont de sens que dans leur contexte d'usage. À partir de l'étude de critères linguistiques et psycholinguistiques, de phénomènes connexes et d'aspects sémantiques, lexicaux et morphosyntaxiques, ils ont pu définir la notion de « figement » dans toute sa complexité. Les expressions idiomatiques abordées comprennent parfois tous ces éléments. De plus, elles peuvent se nourrir de substrats dialectaux et subir l'influence des langues. Ainsi, sur le plan syntaxique, elles présentent des similitudes avec des constructions libres et obéissent à des contraintes de sélection. Ces expressions dites figées ont parfois des significations semblables, mais elles peuvent aussi véhiculer des sens différents.

En somme, l'ouvrage présente au lecteur des concepts comme « figement », « faux amis » ou « géosynonymie » et ouvre la voie aux chercheurs qui s'intéressent à l'étude des expressions figées dans les diverses variétés de la langue française.

**/ DAMAN CISSOKHO**

**UNIVERSITÉ DE ZIGUINCHOR (SÉNÉGAL)**